

Renaud Carbonnel

160, boulevard Yves Farge, 69007 Lyon, France

+33 (0)7 83 04 15 30

carbonnel.renaud@gmail.com

Nationality: French

Freelance translator

English & Spanish into French

Work Experiences	<p>Freelance translator (fulltime since January 2014) since 2005</p> <p>Around 700,000 words translated since 2005 in fields such as chemistry, pharmaceuticals, business, marketing, telecommunications, sports and IT mainly. Experience in translating manuals, user guides, Material Safety Data Sheets (MSDS), web sites and leaflets. Proz.com account: http://www.proz.com/profile/1802594</p> <p>Project Manager Solten France 2011-2013</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Technical projects with TM Management (Wordfast Pro, Trados Studio 2011)✓ Project Management using XTRF with creation of templates and reports✓ DTP work (Microsoft Office Suite, ABBYY, Adobe Converter) <p>Project Manager Lionbridge Canada Inc. 2008-2011</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Account Manager for small client accounts✓ Project Management for an important mobile phone company✓ Complete administrative management of the projects (quotes, invoices...)
Education	<p>Master 2 Translation English-Spanish 2006-2007 University LPGC Las Palmas de Gran Canaria – Spain</p> <p>Master 1 Translation English-Spanish 2005-2006 University of Otago Dunedin – New Zealand</p> <p>Licence Translation English-Spanish 2002-2005 Economics & Management Degree University Lyon III Lyon – France</p>
Specialisations	<p>Technical: Chemistry (MSDS), Pharmaceuticals</p> <p>Business: Management, Business, Marketing, Telecommunications</p> <p>General: Sports, Video games, Tourism, Music, Cooking, Wine</p>
Technical Skills	<p>Office applications: Suite Microsoft Office, Antidote</p> <p>CAT: Wordfast Pro 3.4.2, SDLX, Translation Workspace, Trados Studio 2011, Multiterm 2011</p> <p>DTP: ABBYY 11, Adobe converter</p>
Languages	<p>French mother tongue</p> <p>English fluent: spoken (C2), written (C2)</p> <p>Spanish fluent: spoken (C2), written (C2)</p> <p>Czech basic : spoken (A2), written (A1)</p>
Hobbies & Other interests	<p>Sport Rugby (15 years), Aussie rules (2 years), coach for young rugby players (2 years), hiking, yoga</p> <p>Culture Guitar player, photography, cinema, Junta</p> <p>Stays abroad New Zealand (1 year), Spain (2 years), USA (2 months), Canada (2 years 1/2), Czech Republic (3 years)</p>